

FRANCE :

informations  
www.deltadore.com  
info. techniques  
**02 72 96 03 57**  
fax  
**02 72 96 03 58**

DELTA DORE - Bonnemain - 35270 COMBOURG  
E-mail : deltadore@deltadore.com

DEUTSCHLAND :

DELTA DORE Schlüter GmbH  
D-76829 Landau - Fichtenstraße 38a  
Telefon: +49 (0) 6341 - 9672-0  
Email: info@delta-schlueter.de www.delta-schlueter.de

ESPAÑA :

Servicio técnico : 902 12 13 15  
DELTA DORE, S.A- Antoni Borja, n°13  
Semi-sótano - Local 1 y 2 - 08191 Rubí (Barcelona)  
Tlf. : 93 699 65 53 - Fax. : 93 588 19 66  
E-mail : deltadore@deltadore.es - www.deltadore.es



Appareil conforme aux exigences des directives:  
Device complying with the requirements of directives:  
Aparato conforme a las exigencias de las directivas:  
Dispositivo conforme ai requisiti delle Direttive:  
Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinien:  
R&TTE 1999/5/CE



En raison de l'évolution des normes et du matériel, les caractéristiques indiquées par le texte et les images de ce document ne nous engageant qu'après confirmation par nos services

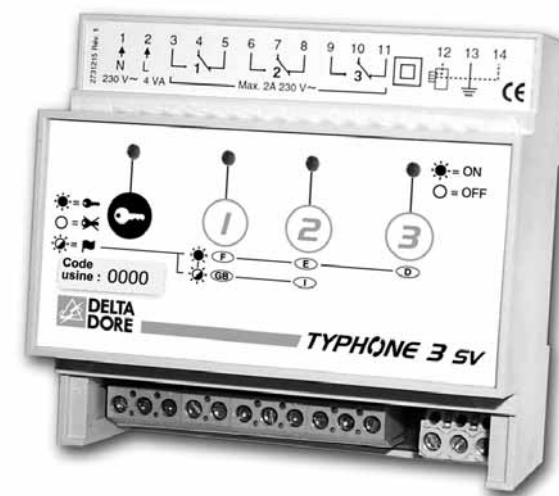
Because of changes in standards and equipment, the characteristics given in the text and the illustrations of this document are not binding unless confirmed by our services.

Debido a la evolución de las normas y del material, las características indicadas en el texto y las imágenes de este documento sólo nos comprometen después de haber sido confirmados por nuestros servicios.

A causa dell'evoluzione costante delle normative e del materiale, le caratteristiche indicate nel testo e le immagini contenute nel presente documento sono da ritenersi vincolanti solo dopo una conferma da parte dei nostri servizi.

Aufgrund möglicher Weiterentwicklungen von Normen und Produkten sind die in der vorliegenden Dokumentation aufgeführten Angaben und Bilder nur bei entsprechender Bestätigung von uns verbindlich.

# TYPHONE 3 sv



**F** *Télécommande téléphonique 3 voies  
avec synthèse vocale*

*Phone-operated 3-channel remote  
control system with voice synthesis*

**GB**

**E** *Telemando telefónico 3 vías  
con síntesis vocal*

*Telecomando telefonico a 3 vie  
con sintesi vocale*

**I**

**D** *3-Kanal-Telefonfernbedienung mit  
Sprachsynthese*



# Sommaire

**Description / Descripción / Descrizione / Beschreibung ..... p 1**

**Français ..... p 2**

Caractéristiques techniques  
Emplacement  
Raccordement  
Mise en service  
Fonctionnement Marche/Arrêt  
Fonctionnement en marche temporisée (de 1 à 255 heures)  
Fonctionnement avec un répondeur sur la même ligne  
Usage local du TYPHONE 3sv  
Faire raccrocher TYPHONE 3sv

**English ..... p 6**

Technical specifications  
Location  
Connection  
Settings  
On/Off mode  
Timer mode (settings from 1 to 255 hours)  
TYPHONE 3sv and answering machine on shared line  
Using the manual controls  
Overriding TYPHONE 3sv

**Español ..... p 10**

Características técnicas  
Emplazamiento  
Conexión  
Puesta en marcha  
Funcionamiento Marcha/Paro  
Funcionamiento en marcha temporizada (de 1 a 255 horas)  
Ud. tiene un contestador telefónico sobre la misma línea que el TYPHONE 3sv  
Uso local del TYPHONE 3sv  
Para que TYPHONE 3sv cuelgue

**Italiano ..... p 14**

Caratteristiche tecniche  
Montaggio  
Collegamenti  
Funzionamento  
Funzionamento On/Off  
Funzionamento in modalità timer (da 1 a 255 ore)  
Una segreteria telefonica è in funzione sulla stessa linea del TYPHONE 3sv  
Utilizzo del TYPHONE 3sv in locale  
Far chiudere la comunicazione al TYPHONE 3sv

**Deutsch ..... p 18**

Beschreibung  
Anbringung  
Anschluss  
Inbetriebnahme  
Ein- und Ausschalten  
Einschaltung mit Timer-Abschaltung (1 bis 255 Stunden)  
Lokale Nutzung von TYPHONE 3sv  
TYPHONE 3sv zum auflegen zwingen

**Aide-mémoire / Memory Label / Ayuda-memoria / Promemoria / Notizettel .. p 22**



### Français

- ① Alimentation 230 V
- ② Sorties 2A-230 V
- ③ Ligne téléphonique et protection (terre)
- ④ Touches de dérogation locale (ou choix de la langue)
- ⑤ Etat des sorties
- ⑥ Témoin d'utilisation du code secret
- ⑦ Code secret

### English

- ① 230 V mains voltage
- ② 2Amp-230V outputs
- ③ Telephone line and earth
- ④ Manual override controls (or choice of language)
- ⑤ Output indicators
- ⑥ Access code LED
- ⑦ Access code

### Italiano

- ① Alimentazione 230 V
- ② Uscite 2A - 230 V
- ③ Linea telefonica e protezione (terra)
- ④ Tasti di funzionamento in locale (o scelta della lingua)
- ⑤ Stato delle uscite
- ⑥ Spia di utilizzo del codice segreto
- ⑦ Codice segreto

### Español

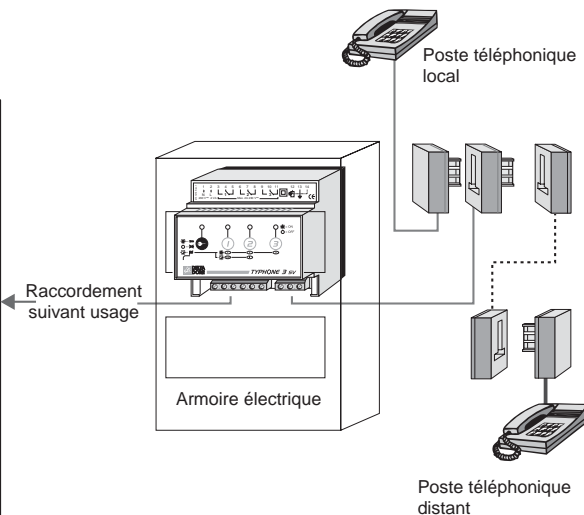
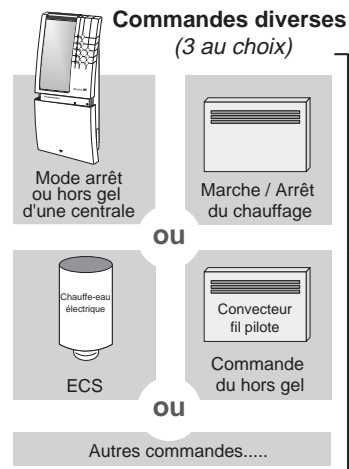
- ① Alimentación 220 V
- ② Salidas 2A-220 V
- ③ Línea telefónica y protección (tierra)
- ④ Teclas de derogación local (o elección del idioma)
- ⑤ Estado de las vías
- ⑥ Testigo de uso del código secreto
- ⑦ Código secreto

### Deutsch

- ① 230 V Stromversorgung
- ② 2A-230 V Ausgänge
- ③ Fernsprechleitung und Schutz (Masse)
- ④ Taste zur lokalen Abschaltung (oder zur Sprachwahl)
- ⑤ Zustandsanzeige der Ausgänge
- ⑥ Kontroll-LED für die Benutzung des Geheimcodes
- ⑦ Geheimcode Bedienung

- 3 commandes distinctes (ex : chauffage, chauffe-eau, éclairage..) en utilisant la ligne téléphonique
- Accès aux commandes protégé par un code secret
- Utilisation ultra-simplifiée grâce à la synthèse vocale
- Possibilité de commander localement sur l'appareil (dérogation)

- Compatible avec les installations munies d'un répondeur téléphonique (y compris le service "TOP Messages" de FRANCE TELECOM)
- 5 langues (Français, Anglais, Espagnol, Italien, Allemand)
- Agrément Européen CTR21

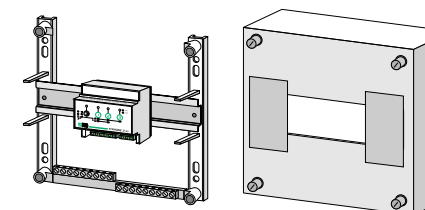


## 1 Caractéristiques techniques

- Alimentation 230V, 50Hz
- Isolement classe II
- Consommation : 4 VA
- 3 sorties contact inverseur 2A 230V
- 6 à 7 sonneries avant la prise de ligne
- Commande manuelle de l'état du contact de chaque sortie
- Visualisation de la présence d'un code
- Visualisation de l'état des sorties
- Parafoudre de protection de l'entrée ligne téléphonique intégré dans le boîtier
- 48 V= téléphonie
- capacité d'écoulement : 10 kA onde 8/20, tension résiduelle < 900V
- Boîtier modulaire : 5 modules
- Montage en armoire électrique

## 2 Emplacement

TYPHONE 3 SV est monté sur rail DIN dans une armoire électrique modulaire.

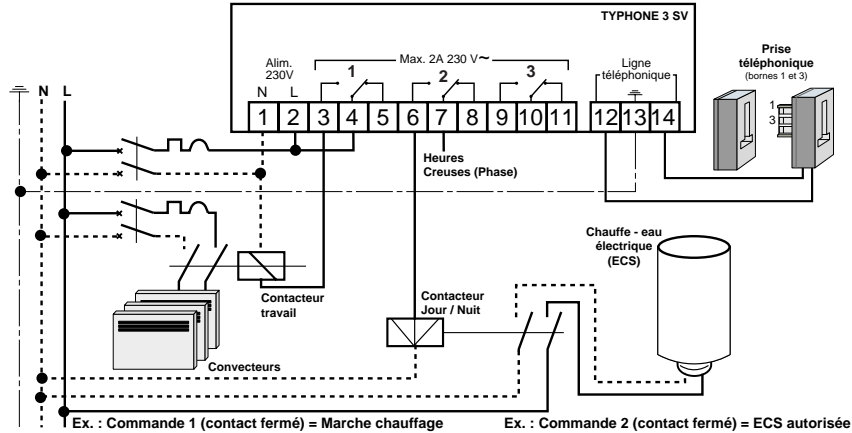


### 3 Raccordement

Par souci de clarté, les schémas réalisés sont à retenir dans leur principe. N'y figurent pas les protections et autres accessoires exigés par les normes.  
 - La norme UTE C15-100 et les règles de l'art doivent être respectées.  
 - Il est nécessaire que les appareils connectés ou environnants ne créent pas de perturbations trop fortes (directives CEE 89/336).

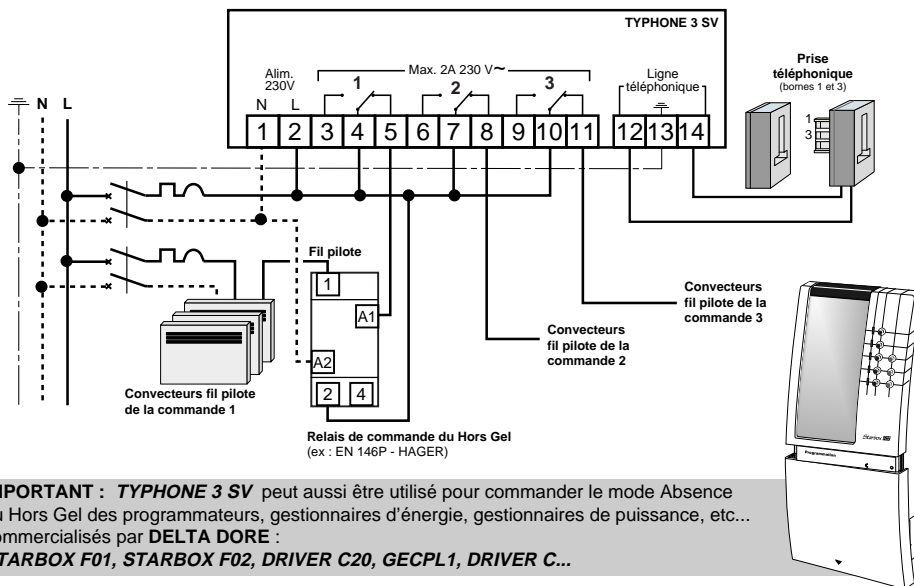
#### ■ Commande Marche / Arrêt

Pour la commande de certains appareils, il est nécessaire de relayer la sortie par un contacteur dimensionné en fonction de la puissance à piloter.



N'oubliez pas de raccorder la terre (à la borne 13) pour le fonctionnement du parafoudre intégré dans l'appareil (voir caractéristiques).

#### ■ Commande de convecteurs fil pilote en confort / Hors Gel



**IMPORTANT :** *TYPHONE 3 SV* peut aussi être utilisé pour commander le mode Absence ou Hors Gel des programmeurs, gestionnaires d'énergie, gestionnaires de puissance, etc... commercialisés par **DELTA DORE** : *STARBOX F01, STARBOX F02, DRIVER C20, GECPL1, DRIVER C...*

### 4 Mise en service (localement sur l'appareil)

#### ■ Choix de la langue

- Maintenez appuyée la touche (~5 sec.) jusqu'à ce que le voyant correspondant clignote.
- Appuyez sur la touche , ou autant de fois que nécessaire pour choisir votre langue.

Touche	<b>Voyant 1 allumé = Français</b>
	Voyant 1 clignotant = Anglais
Touche	Voyant 2 allumé = Espagnol
	Voyant 2 clignotant = Italien
Touche	Voyant 3 allumé = Allemand

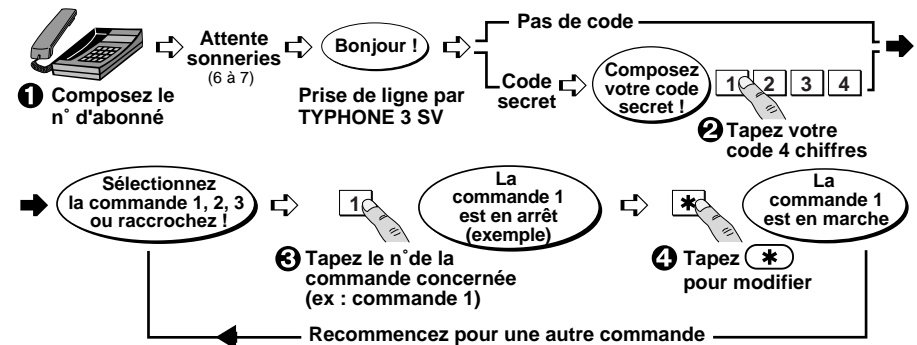
#### ■ Avec ou sans code secret ?

L'accès aux fonctions de votre appareil peut être protégé par un code. Ce code est celui inscrit sur la face avant de *TYPHONE 3 SV*. Pour le rendre actif, appuyez brièvement sur la touche .

Voyant allumé = Code actif  
 Voyant éteint = Code inactif

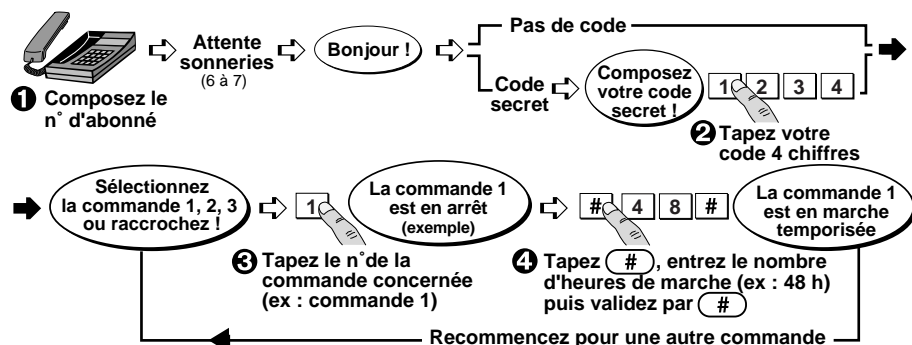
# Utilisation

### 5 Fonctionnement Marche / Arrêt



- Etape 2 : lorsque le code entré n'est pas le bon, l'appareil vous le signale par le message "Code erroné". Vous disposez de 3 essais pour composer la bonne séquence de touches, sinon l'appareil raccroche,
- Après 35 sec. sans appui sur une touche de votre téléphone, *TYPHONE 3 SV* raccroche,
- Vous disposez de 3 mn pour effectuer la totalité de vos opérations,
- L'appui sur une touche doit se faire pendant les périodes de silence.

## 6 Fonctionnement en marche temporisée (de 1 à 255 heures)



## 7 Vous avez un répondeur téléphonique sur la même ligne que TYPHONE 3 SV

Afin que TYPHONE 3 SV prenne la ligne avant le répondeur, veuillez procéder comme suit :

- 1 Composez votre numéro de téléphone, attendez 1 sonnerie, raccrochez et patientez 10s.
- 2 Vous disposez d'une minute pour refaire votre n°. TYPHONE 3 SV décrochera après une sonnerie (avant le répondeur).

## 8 Usage local du TYPHONE 3 SV

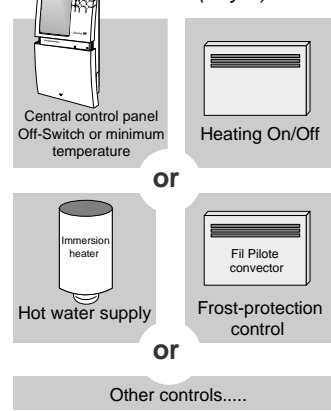
TYPHONE 3 SV possède 3 boutons poussoirs, sur sa face avant, qui permettent à l'utilisateur une conduite manuelle de son installation. Un appui bref sur la touche "1, 2 ou 3" change l'état de la commande 1, 2 ou 3 et du voyant correspondant.

## 9 Faire raccrocher TYPHONE 3 SV

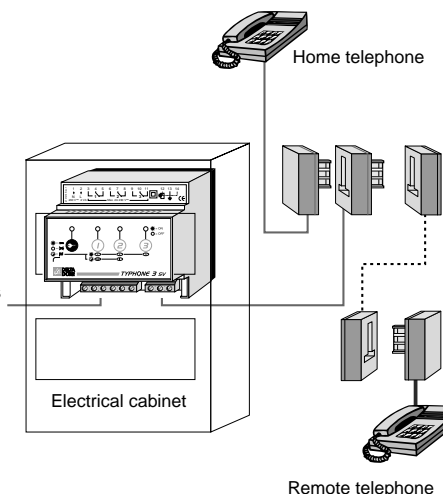
Si vous recevez un appel et que TYPHONE 3 SV a pris la ligne avant que vous ne décrochiez, vous devez effectuer la séquence de touches # \* pour libérer la ligne et répondre à votre correspondant.

- Can control 3 separate appliances (e.g. heating, immersion heater, lighting...) via your telephone line
- 5 languages (French, English, Spanish, Italian, German)
- Complies with European Standard CTR21
- Secure control access code
- Easy to use voice synthesis technology
- Manual override controls
- Usable with an answering machines

### Choice of controls (any 3)



Connections according to use

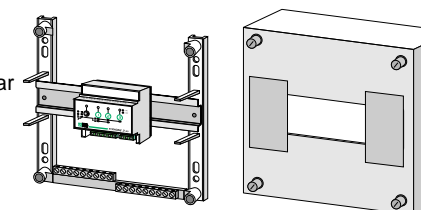


## 1 TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Mains voltage : 230V, 50Hz
- Insulation class II
- Power: 4 VA
- 3 x 2Amps 230 V change-over contact outputs
- 6 or 7 rings before connection
- Manual output contact control
- Access code indicator
- Output state indicators
- Telephone line-in lightning arrester integrated in device case
  - standard 48V telephone input
  - current throughput: : 10kAmps with 8/20 pulse, residual voltage < 900V
- Modular case for up to 5 modules
- Electrical cabinet mounting

## 2 LOCATION

TYPHONE 3 SV is mounted on a DIN rail in a modular electrical cabinet



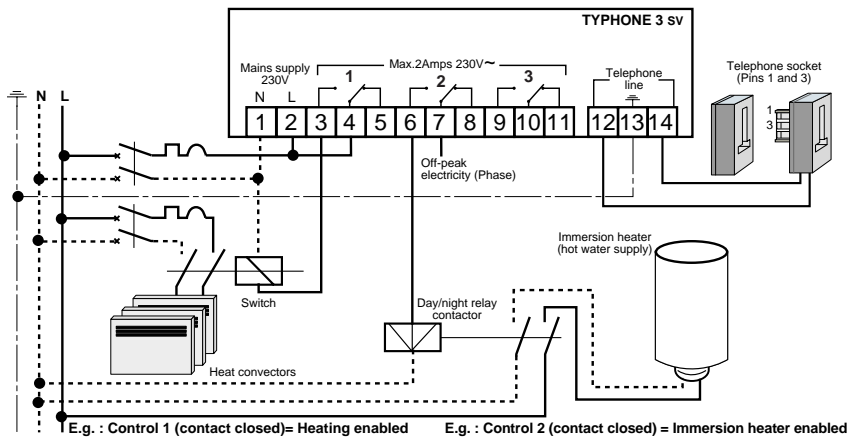
Aide-mémoire à compléter et à conserver (voir page 22)

### 3 CONNECTIONS

Please note: Full wiring circuits are not shown in the diagram for reasons of clarity. Safety devices and other mandatory accessories are not shown.  
 - The device must be fitted in compliance with UTE C15-100 and state-of-the-art specifications.  
 - Appliances connected to or in the vicinity of the device must comply with EC directive 89/336 on electrical interference.

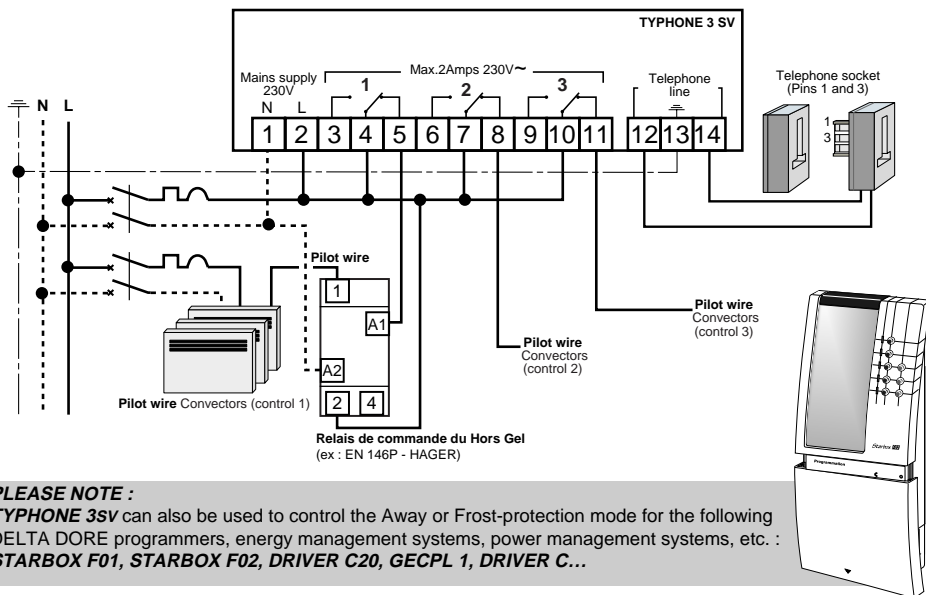
#### On/Off Control

Certain appliances may require an additional relay contactor to be fitted (check amperage required).



Please note : The integrated lightning arrester must be earthed (pin 13) (see technical specifications).

#### Fil Pilote convectors with comfort level/frost-protection!



**PLEASE NOTE :**  
**TYPHONE 3SV** can also be used to control the Away or Frost-protection mode for the following DELTA DORE programmers, energy management systems, power management systems, etc. : **STARBOX F01, STARBOX F02, DRIVER C20, GECPL 1, DRIVER C...**

### 4 SETTINGS (DEVICE CONTROL PANEL)

#### Selecting a language

- 1) Press for approximately 5 sec. until the LED begins to flash.
- 2) Press , or once or twice to select language

- Key LED 1 on = French  
**LED 1 flashing = English**
- Key LED 2 on = Spanish  
LED 2 flashing = Italian
- Key LED 3 on = German

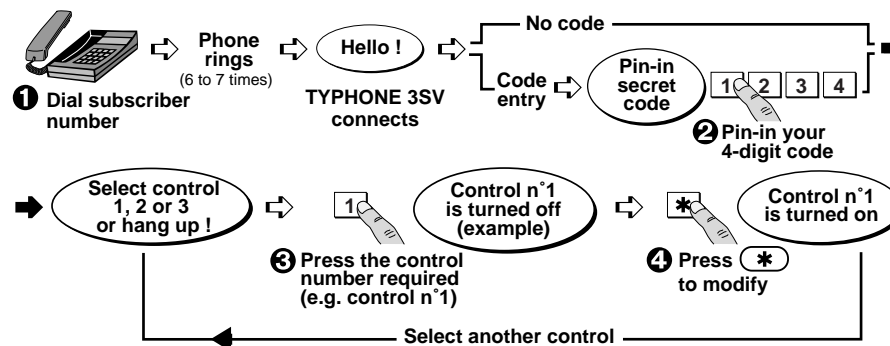
#### Using the access code?

Access to the device may be secured via a code. The code is printed on the **TYPHONE 3SV's** front panel. Press briefly to enable the code function.

- LED on = code enabled
- LED off = code disabled

## Using the TYPHONE 3 s v

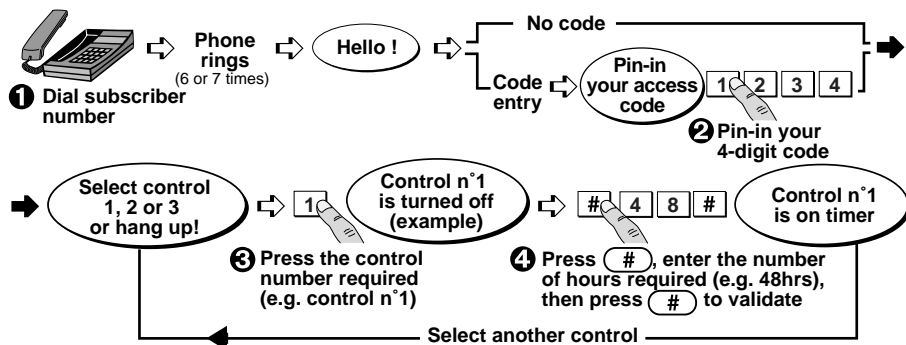
### 5 ON/OFF MODE



- When the wrong code is entered, a "Wrong code" message is heard. The device hangs up after three unsuccessful attempts at entering the code.
- **TYPHONE 3 SV** automatically hangs up after 35 sec. if no button is pressed
- You have up to 3 minutes to complete the sequence
- Press keys only when voice synthesiser is silent



## 6 TIMER MODE (settings : from 1 to 255 hours)



## 7 TYPHONE 3sv AND ANSWERING MACHINE ON SHARED LINE

To give priority to TYPHONE 3 SV over the answering machine :

- 1 Dial your telephone number, let it ring once, then hang up and wait at least 10 sec.
- 2 Dial again within a minute. **TYPHONE 3 SV** will automatically connect before the answering machine (phone rings once)

## 8 USING THE MANUAL CONTROLS

You can activate controls manually by using the 3 keys on the **TYPHONE 3sv** front panel. Press keys 1, 2 or 3 briefly to turn control 1, 2 or 3 on or off (LED on or off)

## 9 OVER-RIDING TYPHONE 3sv

If **TYPHONE 3 SV** has connected before you can answer a call, press **#** then **\*** to over-ride and take the incoming call.

Complete memory label and keep in a safe place (see page 22)

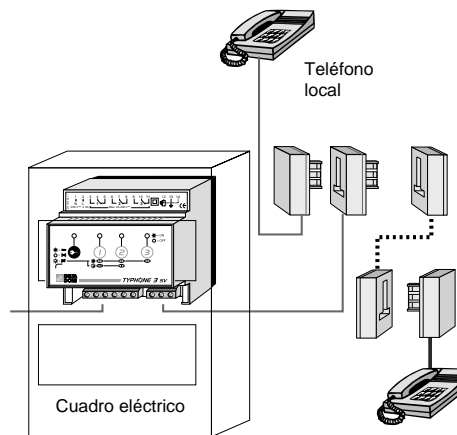
- 3 mandos distintos (ej : calefacción, termo de agua,aluminado..) utilizando la línea telefónica
- Acceso protegido por código secreto
- De muy fácil utilización gracias a la síntesis vocal
- Posibilidad de mandar en marcha temporizada

- Posibilidad de mandar localmente el aparato (derogación)
- Compatible con las instalaciones donde haya un contestador telefónico o fax
- 5 idiomas a elegir (Francés, Inglés, Español, Italiano y Alemán)

### Circuitos mandados (3 a elegir)



Conexión según uso

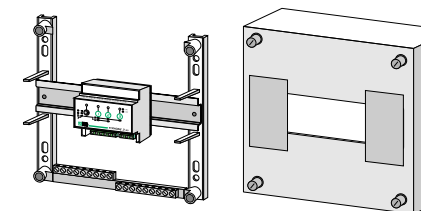


## 1 Características técnicas

- Alimentación 220V, 50Hz
- 3 salidas contacto inversor 2A 220V
- Consumo : 4 VA
- Caja modular : 5 módulos
- Pararrayos de protección de la entrada línea telefónica integrada
  - 48 V= telefonía
  - capacidad de derivación a tierra : 10 kA onda 8/20, tensión residual < 900V
- Montaje en cuadro eléctrico
- 6 a 7 tonos antes de la toma de línea
- Mando manual del estado del contacto de cada salida
- Visualización de la presencia de un código
- Visualización del estado de las salidas

## 2 Emplazamiento

**TYPHONE 3 SV** se monta en rail DIN en un cuadro eléctrico modular.



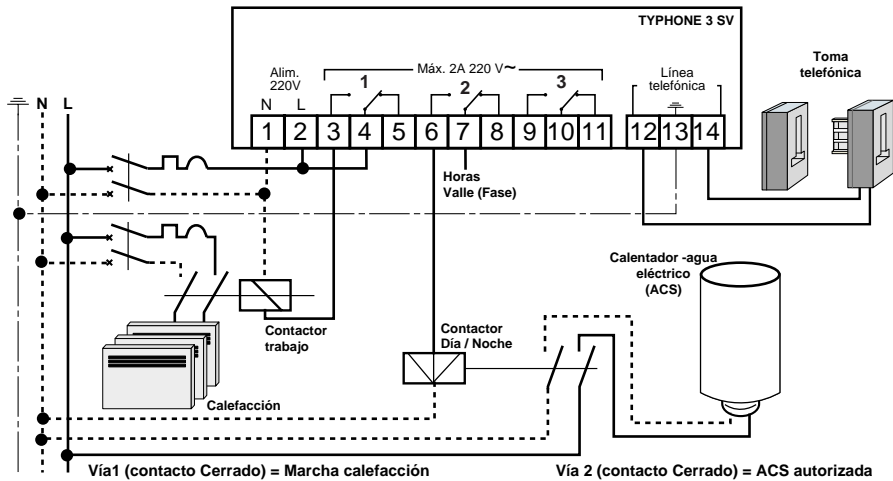
### 3 Conexionado

Los esquemas indicados deben considerarse como principio. No figuran las protecciones u otros accesorios exigidos por las normas.

- La norma UTE C15-100 y las reglas de instalación deben ser respetadas
- Es necesario que los aparatos conectados en su cercanía no creen perturbaciones demasiado fuertes (directiva CEE 89/336).

#### Mando Marcha/Paro

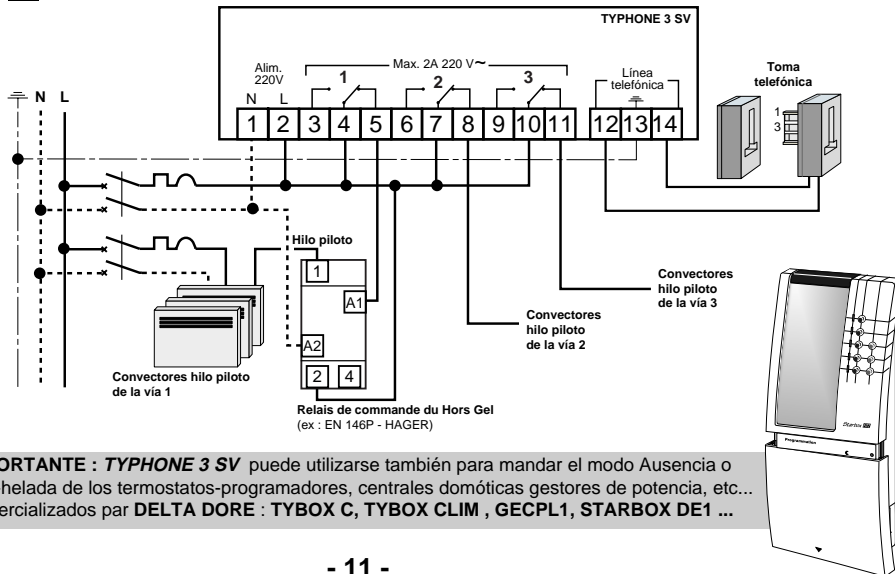
Para el mando de algunos aparatos de mayor consumo, se necesita un contactor dimensionado en función de la potencia a mandar .



EJEMPLOS DE APLICACIONES

No olvide la toma de tierra para el funcionamiento del pararrayos integrado en el aparato (ver características).

#### Mando de convectores hilo piloto en confort / Anti-helada



**IMPORTANTE :** *TYPHONE 3 SV* puede utilizarse también para mandar el modo Ausencia o Anti-helada de los termostatos-programadores, centrales domóticas gestores de potencia, etc... comercializados por **DELTA DORE :** *TYBOX C, TYBOX CLIM, GECPL1, STARBOX DE1 ...*

### 4 Puesta en marcha (localmente sobre el aparato)

#### Elección del idioma

- 1) Mantenga pulsada la tecla **☎** (~5 seg.) hasta que el testigo correspondiente parpadee.
- 2) Pulse la tecla **1**, **2** o **3** tantas veces como sea necesario para elegir el idioma deseado.

Tecla <b>1</b>	Testigo 1 encendido = Francés
	Testigo 1 parpadeando = Inglés
Tecla <b>2</b>	<b>Testigo 2 encendido = Español</b>
	Testigo 2 parpadeando = Italiano
Tecla <b>3</b>	Testigo 3 encendido = Alemán

#### Con o sin código secreto ?

El acceso a las funciones de su aparato puede estar protegida por un código.

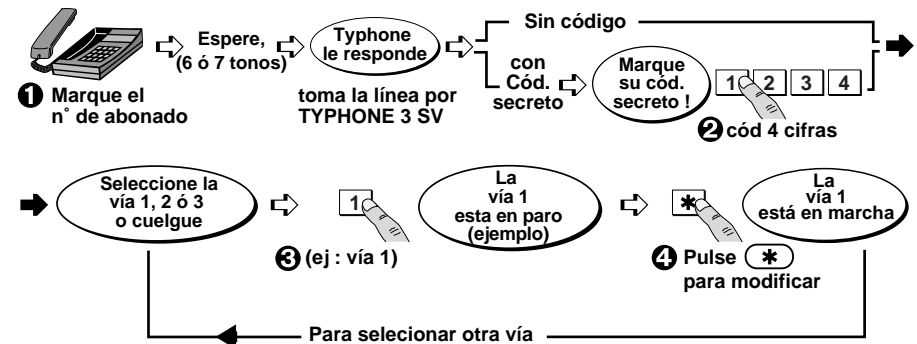
Ese código está indicado en la cara delantera del **TYPHONE 3 SV**.

Para activarlo, pulse brevemente la tecla **☎**.

Testigo <b>☎</b> encendido = Código activo
Testigo <b>☎</b> apagado = Código inactivo

## Utilización

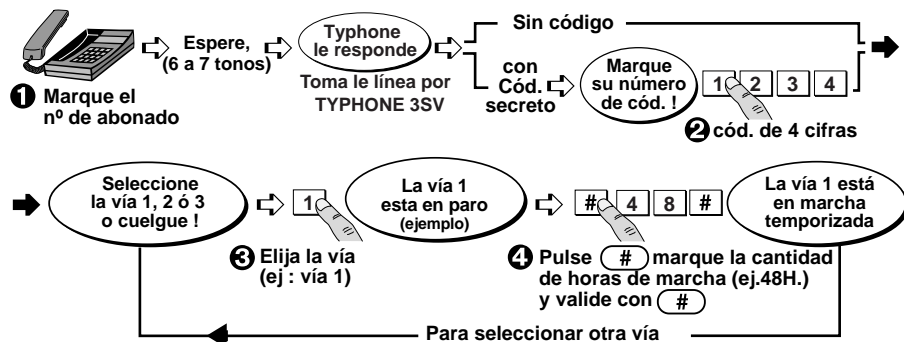
### 5 Funcionamiento Marcha / Paro



- Cuando el código marcado no es el correcto el aparato lo indica mediante el mensaje "Código erróneo". Dispone de tres intentos para marcar el código correcto
- Después de 35 seg sin pulsación sobre las teclas del teléfono **TYPHONE 3 SV** cuelga.
- Dispone de 3 min. para efectuar la totalidad de las operaciones.
- **NOTA MUY IMPORTANTE:** Se deben pulsar las teclas correspondientes, **durante los periodos de silencio.**



## 6 **Funcionamiento en marcha Temporizada** (de 1 a 255 horas)



## 7 **Ud. tiene un contestador telefónico sobre la misma línea que el TYPHONE 3 SV**

Para que el **TYPHONE 3 SV** tome la línea antes que el contestador se debe proceder del modo siguiente :

- 1 Marque su número de teléfono, espere un "tono" cuelgue y vuelva a llamar a los 10 seg aprox. y siempre antes de un minuto desde la primera llamada.
- 2 En esta segunda llamada **TYPHONE 3 SV** cogerá línea al primer "tono" (adelantándose al contestador).

## 8 **Uso local del TYPHONE 3 SV**

**TYPHONE 3 SV** tiene tres teclas en su cara delantera que permiten al usuario cambiar manualmente el estado de las salidas. Una breve pulsación sobre las teclas 1, 2 ó 3 cambia el estado de la salida pulsada así como el estado del testigo correspondiente.

## 9 **Para que TYPHONE 3 SV cuelgue**

Si recibe una llamada y el **TYPHONE 3 SV** ha tomado la línea antes de que descuelgue su teléfono Ud. puede liberar la línea y contestar a la llamada pulsando sucesivamente # \* .

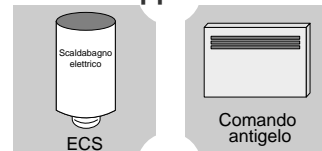
- 3 comandos distintos (es.: riscaldamento, scaldabagno, illuminazione...) utilizzando la linea telefonica
- Accesso ai comandi protetti tramite codice segreto
- Utilizzo ultra semplificato grazie alla sintesi vocale
- Possibilità di utilizzare direttamente i comandi dell'apparecchio (funzionamento in locale)

- Compatibilità con gli apparecchi dotati di segreteria telefonica
- 5 lingue (Italiano, Francese, Inglese, Spagnolo, Tedesco)
- Conformità Europea CTR21

### Comandi diversi (3 a scelta)



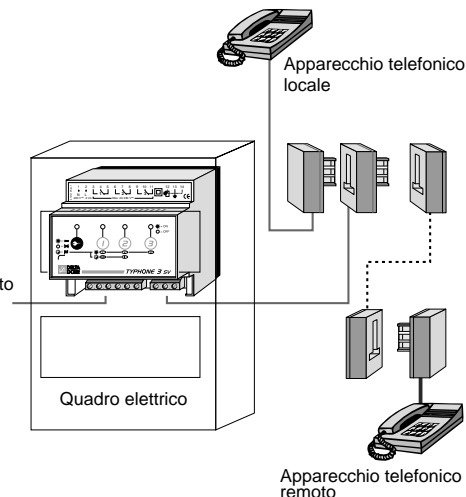
oppure



oppure

Altri comandi...

Collegamento a seconda dell'uso

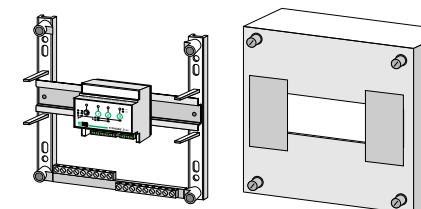


## 1 **Caratteristiche tecniche**

- Alimentazione 230 V, 50 Hz
- Isolamento classe II
- Consumo: 4 VA
- 3 uscite con contatto inverter 2A 230 V
- da 6 a 7 squilli prima della risposta
- Comando manuale dello stato del contatto di ogni uscita
- Dispositivo di protezione transitori causati da fulmini dell'ingresso della linea telefonica integrato nella scatola
  - 48 V = telefonia
  - corrente di scarico : 10 kA onda 8/20tensione residua < 900 V
- Visualizzazione della presenza di un codice
- Visualizzazione dello stato delle uscite
- Scatola modulare : 5 moduli
- Montaggio su quadro elettrico

## 2 **Montaggio**

Montaggio su quadro elettrico Il **TYPHONE 3 SV** viene montato su guida DIN in un quadro elettrico modulare.



Tarjeta instrucciones resumidas a rellenar y conservar (ver p. 22)

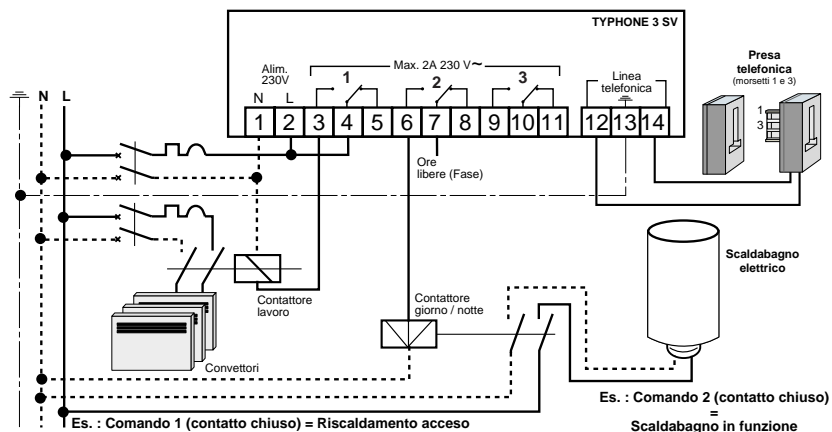
### 3 Collegamenti

Ai fini della chiarezza, gli schemi elettrici realizzati sono da considerare nel loro principio. Le protezioni e gli altri accessori imposti dalle normative nazionali non sono infatti inclusi.

- La norma UTE C15-100 e le disposizioni per l'installazione a regola d'arte devono essere rispettate.
- E' necessario che gli apparecchi collegati o circostanti non creino interferenze troppo forti (direttive CEE 89/336).

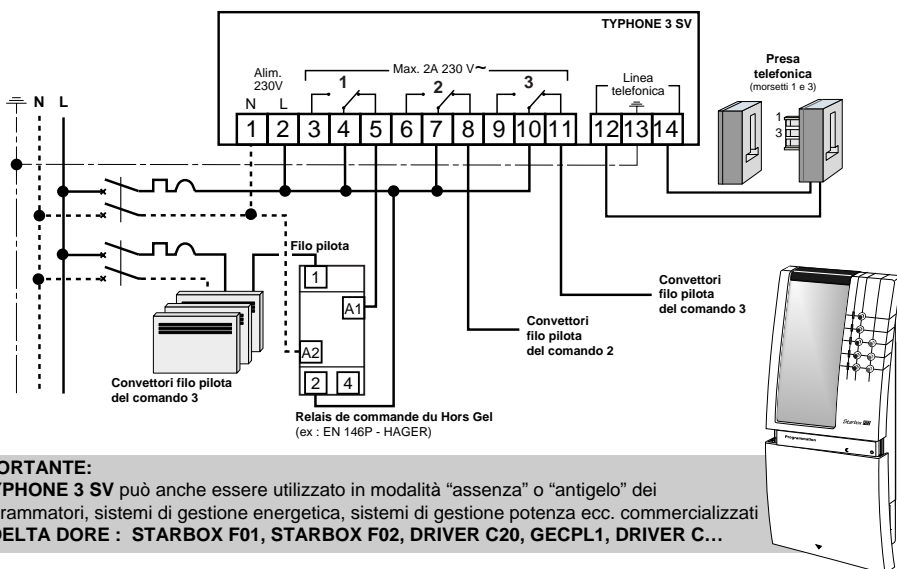
#### Comando On / Off

Per controllare alcuni apparecchi è necessario collegare l'uscita ad un contattore dimensionato secondo la potenza da gestire.



Non dimenticate di collegare la terra (al morsetto 13) per il funzionamento del dispositivo di protezione transitori causati da fulmini integrato nell'apparecchio (vedi caratteristiche tecniche).

#### Comando dei convettori filo pilota in modalità comfort / Antigelo



**IMPORTANTE:**  
Il TYPHONE 3 SV può anche essere utilizzato in modalità "assenza" o "antigelo" dei programmatori, sistemi di gestione energetica, sistemi di gestione potenza ecc. commercializzati da DELTA DORE : STARBOX F01, STARBOX F02, DRIVER C20, GECPL1, DRIVER C...

### 4 Funzionamento (in locale, sull'apparecchio)

#### Scelta della lingua

- 1) Mantenere premuto il tasto **☎** (~5 sec.) fino a quando la spia corrispondente inizia a lampeggiare.
- 2) Premere il tasto **1**, **2** o **3** tante volte quante necessarie a scegliere la lingua.

Tasto <b>1</b>	Spia 1 accesa = Francese
	Spia 1 lampeggiante = Inglese
Tasto <b>2</b>	Spia 2 accesa = Spagnolo
	<b>Spia 2 lampeggiante = Italiano</b>
Tasto <b>3</b>	Spia 3 accesa = Tedesco

#### Con o senza codice segreto?

L'accesso alle funzioni del vostro apparecchio può essere protetto da un codice. Il codice è quello indicato sul pannello anteriore del **TYPHONE 3 SV**. Per attivare il codice, esercitare una pressione breve sul tasto **☎**.

Spia **☎** accesa = Codice attivato  
Spia **☎** spenta = Codice disattivato

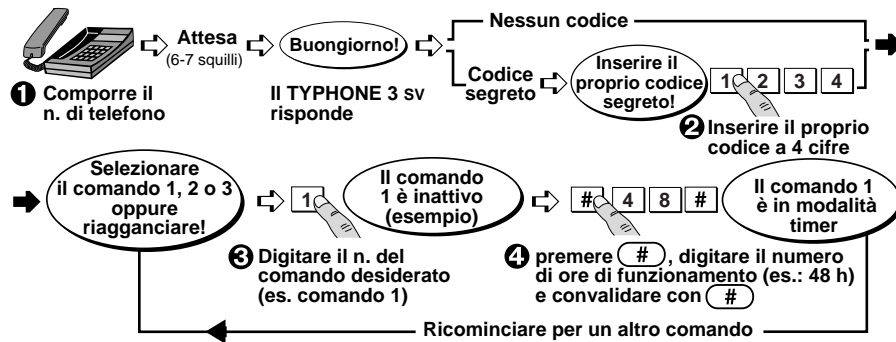
## Utilizzo

### 5 Funzionamento On / Off



- **☎** : se il codice inserito è sbagliato, l'apparecchio ve lo segnala tramite il messaggio "Codice errato". Avete 3 possibilità a disposizione per inserire la sequenza di tasti corretta, altrimenti l'apparecchio chiuderà la comunicazione,
- Il **TYPHONE 3 SV** chiuderà la comunicazione se trascorreranno 35 secondi senza che alcun comando venga digitato sul vostro apparecchio,
- Avete 3 minuti a disposizione per eseguire tutte le operazioni,
- I tasti vanno premuti nei periodi di silenzio.

## 6 Funzionamento in modalità timer (da 1 a 255 ore)



## 7 Una segreteria telefonica è in funzione sulla stessa linea del TYPHONE 3 SV

Per fare in modo che il **TYPHONE 3 SV** prenda la linea prima della segreteria, procedere come segue :

- 1 Comporre il numero di telefono, attendere uno squillo, riagganciare e lasciar trascorrere almeno 10 secondi.
- 2 Avete un minuto per ricomporre il numero di telefono. Il **TYPHONE 3 SV** risponderà dopo un solo squillo (prima della segreteria).

## 8 Utilizzo del TYPHONE 3 SV in locale

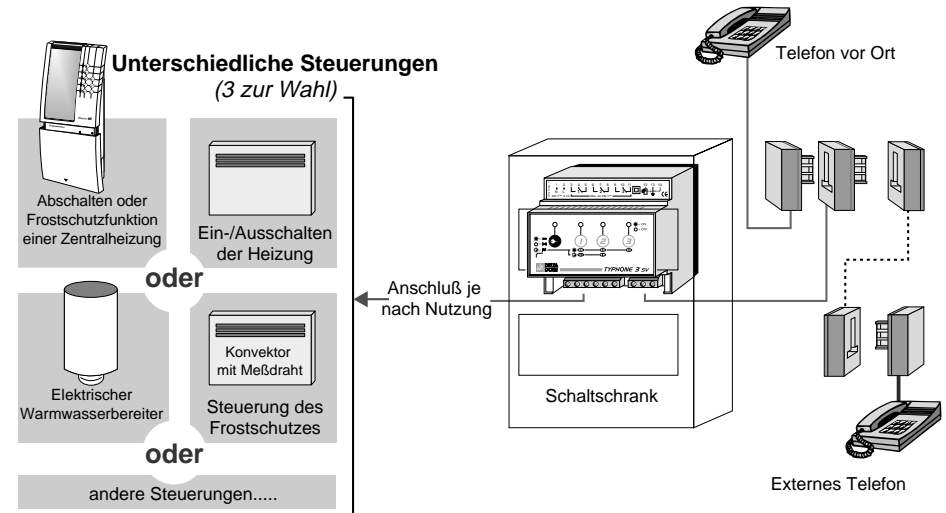
Sul pannello frontale del **TYPHONE 3 SV** vi sono 3 tasti per il controllo manuale dell'impianto. Una breve pressione dei tasti "1, 2 o 3" modifica lo stato del comando 1, 2 o 3 e della spia luminosa corrispondente.

## 9 Far chiudere la comunicazione al TYPHONE 3 SV

Se ricevete una telefonata e il **TYPHONE 3 SV** prende la linea prima di voi, digitate la sequenza di tasti # \* per liberare la linea e rispondere al vostro corrispondente.

- 3 unterschiedliche Steuerungen (z.B.: Heizung, Warmwasserbereiter, Beleuchtung...)
- Zugriff auf paßwortgeschützte Steuerungen
- Kinderleichte Bedienung dank Sprachsynthese
- Möglichkeit zur Steuerung des Gerätes vor Ort (Ausnahme)

- Kompatibel mit Anlagen, die mit einem Anrufbeantworter ausgestattet sind
- 5 Sprachen (Französisch, Englisch, Spanisch, Italienisch, Deutsch)
- Zulassung CTR 21



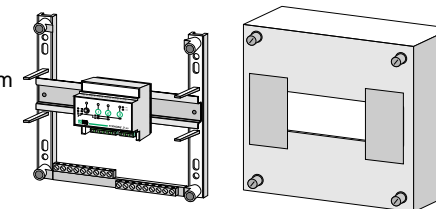
## 1 BESCHREIBUNG

- Stromversorgung 230 V, 50 Hz
- Isolierung Klasse II
- Stromverbrauch: 4 VA
- 3 Wechselkontaktausgänge 2A 230 V
- 6-7 Klingelzeichen vor Leitungsbelegung
- Blitzschutz des Eingangs der Telefonleitung im Gehäuse integriert
  - 48 V= Fernsprechen
  - Verkehrsleistung: 10 kA Welle 8/20, Restspannung < 900 V

- Manuelle Steuerung der Ausgangskontakte
- Visuelle Anzeige bei Vorhandensein eines Codes
- Visuelle Anzeige des Schaltzustandes der Ausgänge
- Modulares Gehäuse: 5 Module
- Montage im Schaltschrank

## 2 Anbringung

**TYPHONE 3 SV** wird auf einer DIN-Schiene in einem modularen Schaltschrank montiert.



Promemoria da completare e conservare (vedi p 22)

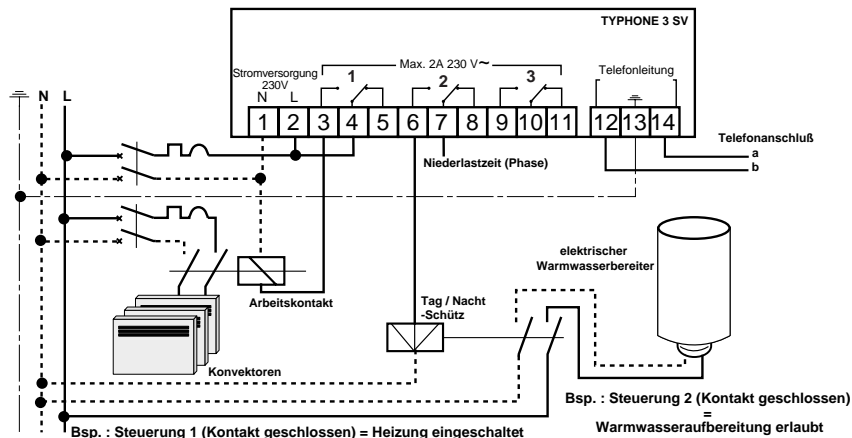
### 3 Anschluß

Aus Verständnisgründen sind die erstellten Schaltbilder von ihrem Prinzip her einzuhalten. Es sind jedoch keine Schutzvorrichtungen und sonstiges, von den Normen gefordertes Zubehör abgebildet.

- Die Norm UTE C15-100 und die technischen Vorschriften sind einzuhalten.
- Es ist zu beachten, daß die angeschlossenen oder in der Umgebung befindlichen Geräte keine zu starken Störungen hervorrufen (EWG-Richtlinie 89/336).

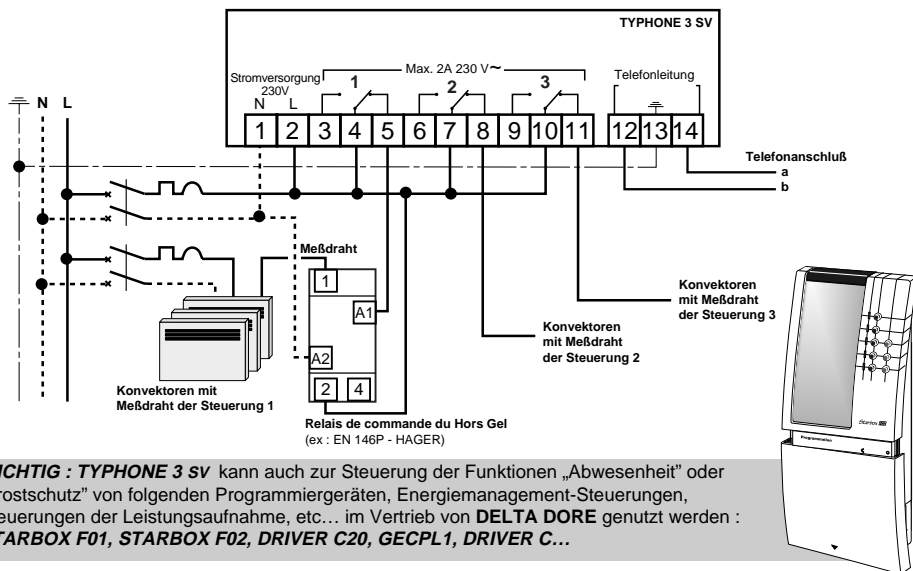
#### Betriebsart Einschalten / Ausschalten

Für die Steuerung bestimmter Geräte ist es erforderlich, den Ausgang mit einem Schütz zu verbinden, dessen Größe von der zu steuernden Leistung abhängig ist.



Achten Sie darauf, das Gerät für eine ordnungsgemäße Funktion des integrierten Überspannungsschutzes (siehe Technische Merkmale) zu erden (Klemme 13).

#### Steuerung von Konvektoren mit Meßdraht in Komfortstellung / Frostschutz



**WICHTIG : TYPHONE 3 SV** kann auch zur Steuerung der Funktionen „Abwesenheit“ oder „Frostschutz“ von folgenden Programmiergeräten, Energiemanagement-Steuerungen, Steuerungen der Leistungsaufnahme, etc... im Vertrieb von **DELTA DORE** genutzt werden : **STARBOX F01, STARBOX F02, DRIVER C20, GECPL1, DRIVER C...**

### 4 Inbetriebnahme (vor Ort am Gerät)

#### Sprachwahl

1) Drücken Sie die Taste **☎** und halten Sie sie gedrückt (~ 5 Sek.), bis die entsprechende LED blinkt.

2) Drücken Sie so oft die Taste **1**, **2** oder **3** wie zur Auswahl Ihrer Sprache erforderlich ist.

- |                |                              |
|----------------|------------------------------|
| Taste <b>1</b> | LED 1 leuchtet = Französisch |
|                | LED 1 blinkt = Englisch      |
| Taste <b>2</b> | LED 2 leuchtet = Spanisch    |
|                | LED 2 blinkt = Italienisch   |
| Taste <b>3</b> | LED 3 leuchtet = Deutsch     |

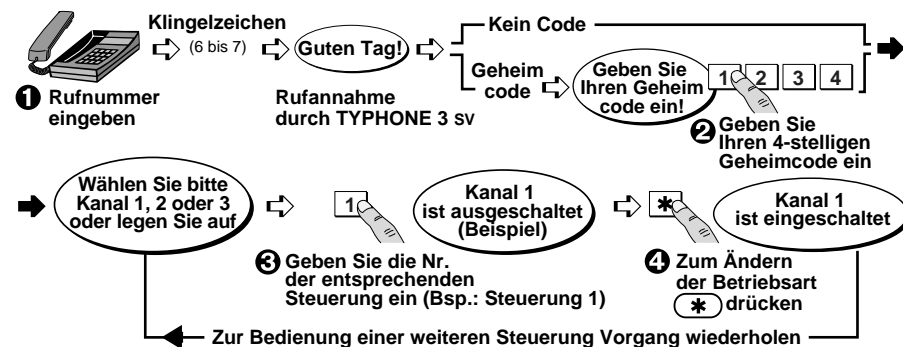
#### Mit oder ohne Geheimcode ?

Der Zugriff auf die Funktionen Ihres Gerätes kann durch einen Code geschützt werden. Dieser Code ist auf der Vorderseite Ihres **TYPHONE 3 SV** angebracht. Um diesen Code zu aktivieren, drücken Sie kurz auf die Taste **☎**.

- LED **☎** leuchtet = Code aktiv
- LED **☎** erloschen = Code inaktiv

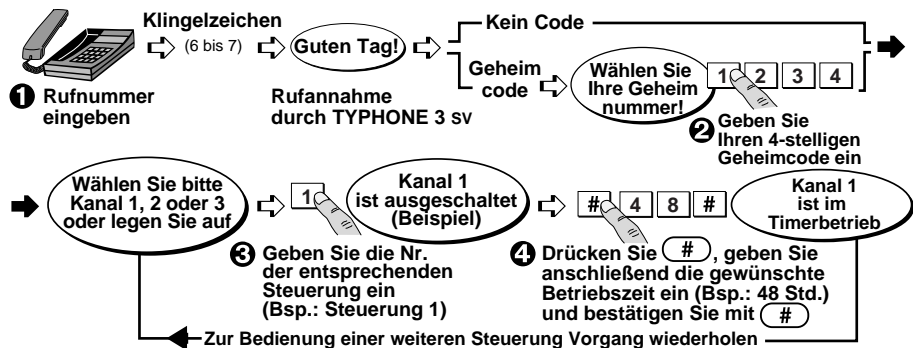
## B e d i e n u n g

### 5 Ein- und Ausschalten



- **☎** : Falls der eingegebene Code falsch ist, gibt Ihnen das Gerät die Nachricht „Code falsch“. Sie haben drei Versuche, um den richtigen Code einzugeben. Nach drei falschen Eingaben legt das Gerät automatisch auf.
- Nach 35 Sek. ohne Betätigung einer Taste an Ihrem Telefon legt **TYPHONE 3 SV** automatisch auf.
- Sie haben 3 Min. Zeit, alle gewünschten Bedienungen durchzuführen.
- Die Tasten dürfen nicht während der Ansagen gedrückt werden.

## 6 Einschaltung mit Timer-Abschaltung (1 bis 255 Stunden)



## 7 Sie haben einen Anrufbeantworter am gleichen Telefonanschluß wie TYPHONE 3SV angeschlossen

Damit **TYPHONE 3 SV** den Anruf vor dem Anrufbeantworter beantwortet, gehen Sie wie folgt vor :

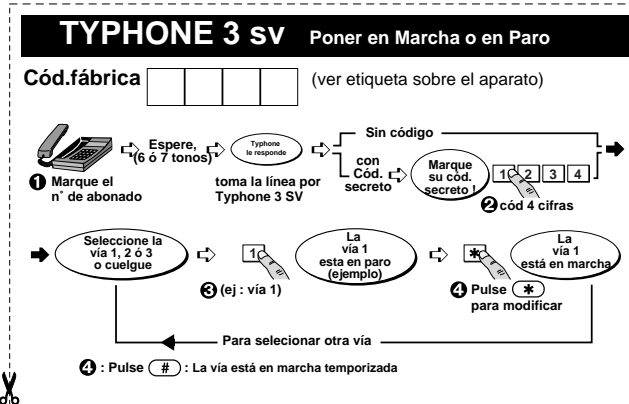
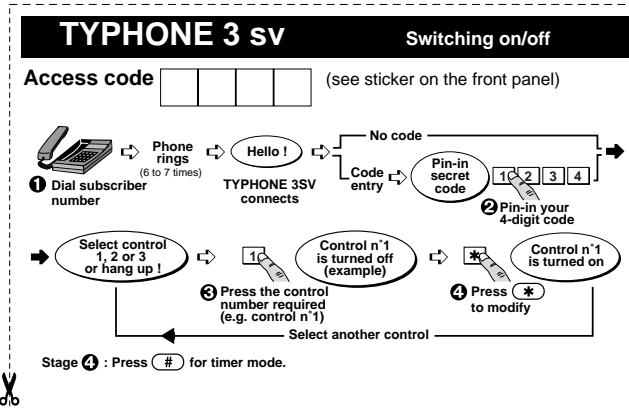
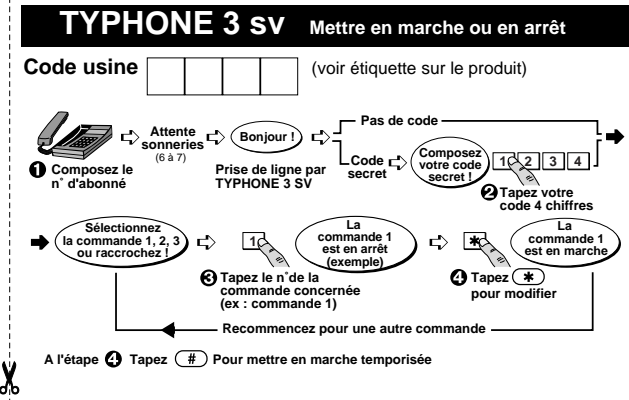
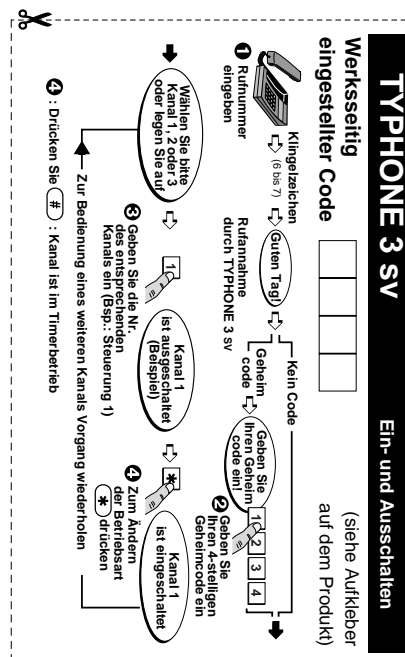
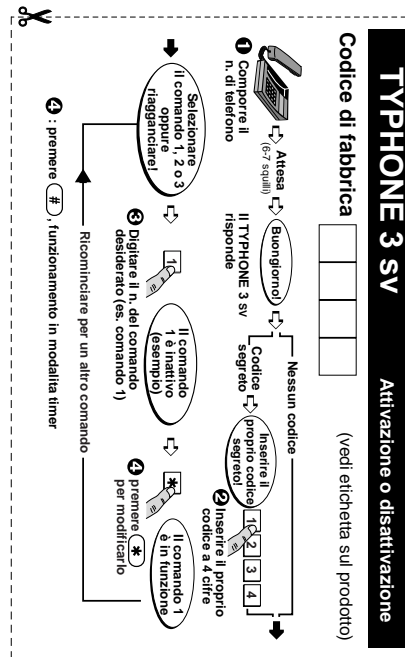
- Wählen Sie Ihre Rufnummer, warten Sie ein Klingelzeichen ab, legen Sie wieder auf und warten Sie 10 Sek.
- Sie haben eine Minute Zeit, um Ihre Rufnummer erneut zu wählen. **TYPHONE 3 SV** nimmt nach 1 Klingelzeichen ab (vor dem Anrufbeantworter).

## 8 Lokale Nutzung von TYPHONE 3sv

**TYPHONE 3 SV** verfügt an der Vorderseite über 3 Drucktasten, die dem Anwender eine manuelle Bedienung seiner angeschlossenen Geräte ermöglichen. Ein kurzer Druck auf die Taste 1, 2 oder 3 verändert den Betriebszustand der Steuerung 1, 2 oder 3 und der entsprechenden LED.

## 9 TYPHONE 3sv zum Auflegen zwingen

Wenn Sie einen Anruf erhalten und **TYPHONE 3 SV** den Ruf angenommen hat, bevor Sie abnehmen konnten, müssen Sie nacheinander die Tasten # \* drücken, um die Leitung freizugeben und sich mit Ihrem Gesprächspartner unterhalten zu können.



Notizettel zum ausfüllen und aufbewahren (siehe p. 22)

**Prise de ligne sur répondeur :**

- 1 Composez votre N° de téléphone, attendez 1 sonnerie, raccrochez et patientez 10s.
- 2 Vous avez 1 mn pour rappeler **TYPHONE 3 SV** qui prendra la ligne après 1 sonnerie

Affectation des commandes (ex : Hors gel chauffage, chauffe-eau autorisé...):

Commande 1 = \_\_\_\_\_  
Commande 2 = \_\_\_\_\_  
Commande 3 = \_\_\_\_\_

**Important :** Attendre les périodes de silence pour actionner une touche. La séquence de touches (#) (\*) interrompt la communication.

**Priority over the answering machine :**

- 1 Dial your telephone number, wait for phone to ring once, hang up and wait 10 sec.
- 2 Dial again within a minute. **TYPHONE 3SV** will connect after phone rings once.

Control settings (e.g. Heating Frost-protection, immersion heater, etc...):

Control n°1 = \_\_\_\_\_  
Control n°2 = \_\_\_\_\_  
Control n°3 = \_\_\_\_\_

**Please note :** Press keys only when voice synthesiser is silent. Press (#) then (\*) to abort.

**Toma de línea cuando hay contestador o fax :**

- 1 Marque su N° de teléfono, espere el primer tono de llamada y cuelgue, espere 10 seg.aproximadamente.
- 2 Ud. dispone de 1 minuto para volver a llamar **TYPHONE 3 SV** descolgará al primer tono de llamada

Adjudicación de las vías (ej : Anti-helada calefacción, Termo-agua...):

Vía 1 = \_\_\_\_\_  
Vía 2 = \_\_\_\_\_  
Vía 3 = \_\_\_\_\_

**Importante :** Espere los momentos de silencio para pulsar una tecla. La secuencia de teclas (#) (\*) interrumpe la comunicación.

**Prendere la linea su segreteria telefonica :**

- 1 Comporre il numero di telefono, attendere uno squillo, riagganciare e lasciar trascorrere almeno 10 secondi.
- 2 Avete un minuto per ricomporre il numero di telefono. Il **TYPHONE 3 sv** risponderà dopo un solo squillo.

Assegnazione dei comandi (es. Antigelo riscaldamento, scaldabagno in funzione...):

Comando 1 = \_\_\_\_\_  
Comando 2 = \_\_\_\_\_  
Comando 3 = \_\_\_\_\_

**Importante:** attendere i periodi di silenzio prima di premere un tasto. La sequenza di tasti interrompe la comunicazione.

**Betrieb eines Anrufbeantworters an derselben Leitung wie TYPHONE 3SV**

- 1 Wählen Sie Ihre Telefonnummer, warten Sie 1 Klingelzeichen ab, legen Sie auf und warten Sie 10 Sekunden.
- 2 Sie haben eine Minute Zeit, Ihre Nummer erneut zu wählen. **TYPHONE 3 SV** stellt die Verbindung nach 1 Klingelzeichen (vor dem Anrufbeantworter) her.

Zuordnung der Steuerungen (Bsp.: Frostschutz der Heizung, Warmwasseraufbereitung möglich...):

Steuerung 1 = \_\_\_\_\_  
Steuerung 2 = \_\_\_\_\_  
Steuerung 3 = \_\_\_\_\_

**Wichtig :** Die Tasten dürfen nicht während der Anzeigen gedrückt werden. Zum Unterbrechen der Verbindung nacheinander die Tasten drücken.